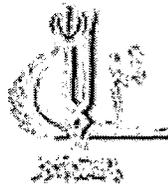


Au nom de Dieu

91940



۱۳۸۶/۱۰/۲۴
۱۳۸۶/۱۱/۱۴

Université de Tabriz
Faculté des lettres Persanes et Langues Étrangères
Département de Français

Mémoire préparé pour l'obtention de maîtrise en
langue et littérature françaises

Les Enjeux de l'autobiographie et de la réécriture
dans *Un Barrage contre le Pacifique* et *L'Amant* de
Marguerite DURAS

Sous la direction de
Monsieur le docteur Mohammad Hossein DJAVARI
Monsieur le docteur Allah Shokr ASSADOLLAHI

Professeur consultant
Monsieur le Docteur Mehdi AFKHAMI NIA

Préparé par
Naïmé ZARÉAN

Septembre 2007 / Shahrivar 1386

کتابخانه مرکزی
دانشگاه تبریز

۱۳۸۶/۱۲/۱

۹ ۱۹ ۷ ۸

دانشگاه تبریز

دانشکده فارسی و زبانهای خارجی

رشته زبان و ادبیات فرانسه

گرایش ادبیات فرانسه

مقطع تحصیلی کارشناسی ارشد

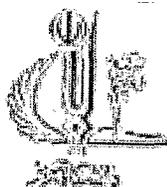
عنوان: شگندهای اتوبیوگرافی و بازنویسی متن در دوره‌های سده‌ی در برابر اقیانوس آرام و

عاشق مارگریت دوراس

استاد راهنما: دکتر محمد حسین جواری و دکتر الله شکر اسداللهی

نام دانشجو: نغمه زارعان افرد

سال دفاع: ۱۳۸۶



Université de Tabriz
Faculté des lettres Persanes et Langues Étrangères
Département de Français

Nous certifions que ce mémoire préparé par
Naïmé ZARÉAN

Intitulé
**Les Enjeux de l'autobiographie et de la réécriture
dans *Un Barrage contre le Pacifique* et *L'Amant* de
Marguerite DURAS**

a été accepté et reconnu comme quatre U. V. obligatoires
des cours de maîtrise en langue et littérature françaises

Le jury étant composé de :

Directeurs de mémoire :

Monsieur le docteur Mohammad Hossein DJAVARI

Monsieur le docteur Allah Shokr ASSADOLLAHI

Professeur consultant :

Monsieur le docteur Mehdi AFKHAMI NIA

Professeur examinateur :

Monsieur le docteur Esrafil DELAVAR

Septembre 2007

A ma mère, l'incarnation de l'affection,

A mon père, symbole du dévouement,

Et au compagnon de ma vie, mon époux.

« Il reste toujours quelque chose de
l'enfance, toujours.... »

(Marguerite Duras, *Des journées entières dans les arbres*)

Remerciements

J'aimerais remercier tous ceux qui ont rendu possible l'élaboration de ce mémoire, plus particulièrement :

Monsieur le docteur DJAVARI, pour ses remarques précieuses et pour le rôle important du professeur directeur de ce mémoire.

Monsieur le docteur ASSADOLLAHI, mon deuxième professeur directeur, pour son support et ses conseils avisés, en tant que deuxième professeur directeur.

Monsieur le docteur AFKHAMI NIA, pour sa collaboration en tant que professeur consultant.

Je tiens à remercier également, tous les professeurs dont j'ai profité les enseignements et le savoir, durant mes études.

Enfin, mes remerciements les plus vifs à mes amis, aussi que ma famille, surtout mes parents et mon époux, sans lesquels ce document aurait été très difficilement réalisable.

Nom de l'étudiante : ZARÉAN

prénom : Naïmé

Titre du mémoire : les enjeux de l'autobiographie et de la réécriture dans *Un Barrage contre le pacifique* et *l'Amant* de Marguerite Duras.

Sous la direction de : Monsieur le docteur Mohammad Hossein DJAVARI,

Monsieur le docteur Allah Shokr ASSADOLLAHI

Professeur consultant : Monsieur le Docteur Mehdi AFKHAMI NIA

Faculté : des lettres Persanes et Langues Étrangères

Département : de Français

nombre des pages : 118

Les mots clés :

Marguerite Duras, biographie, autofiction, Nouveau Roman, enfance, amour, argent, folie, mer, reprise, réécriture, intratextualité, cinéma.

Résumé :

La vie exceptionnelle de Marguerite Duras est sans doute passionnante, surtout ses autobiographies qui se situent au cœur de ses romans. Mais l'on ne peut pas considérer certainement ses romans, comme l'écriture vraie de sa vie. Car, elle-même a avoué à maintes reprises qu'il y a un côté fictif dans ses œuvres.

En plus, les romans de Marguerite Duras sont parmi des ouvrages qui se joignent par une relation intertextuelle. L'écrivain cache souvent son nom mais elle laisse des traces d'elle-même. Le lecteur joue ainsi de l'intertextualité en assistant d'un texte à l'autre au retour des thèmes et des personnages.

Donc, l'œuvre de Marguerite Duras semble s'être tout entière lovée dans le conscience de la répétition. Répétition comme parcours relance l'histoire de sa vie. Car, ce qu'il importe ce n'est pas de dire ; c'est de redire. Et on constate encore un autre fois dans ses nouvelles œuvres, les éléments écrits au passé.

Il se voit qu'ainsi, le concept de l'autobiographie et de la réécriture est mis en relief dans les œuvres de Duras et particulièrement dans deux œuvres étudiés dans ce mémoire, *Un Barrage contre le pacifique* et *l'Amant*. Ces romans présentent aussi deux sortes de l'écriture : le passage du roman classique à Nouveau Roman.

Table des Matières

Introduction	10
Chapitre 1. L'Autobiographie et la réécriture	13
1. 1. L'origine de l'autobiographie	14
1. 2. La définition	16
1. 3. Les fonctions	20
1. 3. 1. Pour l'auteur	20
1. 3. 2. Pour le lecteur	23
1. 4. Les genres voisins de l'autobiographie	24
1. 4. 1. La biographie	24
1. 4. 2. L'essai	25
1. 4. 3. L'autoportrait	25
1. 4. 4. La confession	26
1. 4. 5. Les mémoires	27
1. 4. 6. Le journal intime	28
1. 4. 7. Le roman autobiographique	28
1. 4. 8. L'autofiction	30
1. 5. L'autobiographie et le Nouveau Roman	32
1. 6. Qu'est-ce que la réécriture ?	38
1. 6. 1. L'intertextualité	42
1. 6. 2. L'intratextualité	47
1. 7. La relation de deux enjeux : L'autobiographie et la réécriture	48

Chapitre 2. Marguerite Duras, face à sa vie et à son œuvre 51

2.1. Marguerite Duras et sa vie	52
2. 2. Deux romans familiaux	54
2. 2. 1. <i>Un Barrage contre le Pacifique</i>	56
2. 2. 2. <i>L'Amant</i>	59
2. 3. La mise en parallèle de deux romans et de la biographie de l'auteur	61
2. 4. Autobiographie ou roman ?	65
2. 5. Nouveau Roman ou roman traditionnel ?	69

Chapitre 3. Les enjeux de la réécriture 73

3. 1. La réécriture dans l'œuvre durassienne	74
3. 2. Le rôle des répétitions	76
3. 3. La réécriture et l'évolution romanesque : d' <i>Un Barrage contre le Pacifique</i> à <i>L'Amant</i>	80
3. 3. 1. Les protagonistes	81
3. 3. 1. 1. La narratrice	81
3. 3. 1. 2. La mère	84
3. 3. 1. 3. L'amant	86
3. 3. 1. 4. Les frères	88
3. 3. 2. Les thèmes principaux	90
3. 3. 3. Le cadre spatio-temporel	92

3. 4. L'intertexte cinématographique	94
Conclusion	98
Bibliographie	101
Annexes	107
Index	114

Introduction

On sait que c'est par lui-même que la vie de tout homme pourrait être le mieux écrite. Cela met en relief le rôle de l'autobiographie, parmi d'autres genres littéraires. Ce genre apparu au XIX^e siècle en France, a pu attirer l'attention de plusieurs écrivains jusqu'à nos jours.

Il est absolument évident qu'une règle générale a toujours existée : le lecteur d'une autobiographie entend trouver une vérité qu'il ne demande pas au roman. Mais si l'on ne tient pas compte des renouvellements récents de ce genre à partir du Nouveau Roman, depuis toujours il y a toujours eu des autobiographies auxquelles ce caractère a fait défaut. En d'autres termes, l'écriture autobiographique concerne tous les récits de vie : il peut s'agir de la vie d'une personne réelle - par exemple d'un écrivain - ou de la vie d'un personnage fictif. Quelquefois même, l'auteur donne un mélange de la vérité et de la fiction. Cette fictionnalisation de soi peut avoir plusieurs causes.

L'un des écrivains qui s'est intéressé de ce procédé, est Marguerite Duras. Elle a souvent utilisé des éléments autobiographiques dans ses romans. A partir de cette courte introduction, l'objectif de cette étude serait alors d'illustrer la part autobiographique de l'œuvre de Marguerite Duras et les enjeux de sa réécriture.

Par cela, en un premier lieu, nous procédons à la présentation de l'autobiographie et de la réécriture, par une étude théorique qui englobera un ensemble de points de vue. D'abord, nous commencerons par une courte explication de l'origine de l'autobiographie. Ensuite cette étude tentera de définir les fonctions de l'autobiographie et d'autres genres de la littérature dite intime, pour préciser ainsi les différences. Enfin, la reprise de l'autobiographie chez les écrivains et dans les diverses oeuvres, nous amènera à définir un autre axe de notre travail qui est la réécriture et ses sous genres comme l'intertextualité et l'intratextualité.

En un deuxième lieu, un résumé de la biographie de Marguerite Duras s'impose. Ensuite nous présenterons deux romans autobiographiques de Duras (*Un Barrage contre le Pacifique* et *L'Amant*) ce qui nous permettra de les mettre en parallèle avec l'autobiographie de l'auteur, et en précisant leurs caractéristiques. Parmi tous ses ouvrages, nous avons choisir ces deux romans de Duras, parce que son premier roman autobiographique, *Un Barrage contre le Pacifique* (1950), raconte la jeunesse de l'écrivain en Indochine et puis après 35 ans, elle reprend ce roman, ses thèmes et ses personnages, pour en écrire de nouveau un autre roman autobiographique, *L'Amant*. Mais toujours elle laisse une part à la fiction ; C'est-à-dire ces romans

présentent plutôt un roman autobiographique et un roman autofictionnel qu'une pure autobiographie.

Cela étant dit la troisième et la dernière partie, nous donnera une analyse de la fonction et du rôle de la réécriture chez Marguerite Duras à partir de cela, le but serait de montrer l'évolution romanesque et le retour et la reprise des thèmes et des personnages dans ces deux ouvrages autobiographiques. Enfin, nous tenterons d'aborder la relation que le cinéma entretient avec la réécriture durassienne. Le cinéma, en tant qu'un des systèmes de la réécriture du texte, joue un rôle essentiel dans la représentation de l'œuvre de Duras.

En dernier lieu, je ne prétends pas que cette recherche soit impeccable. Que cette étude puisse ouvrir de nouvelles voies devant ceux qui veulent approfondir leur connaissance sur Marguerite Duras et sur son autobiographie.

Chapitre 1

L'autobiographie et la réécriture

Ce chapitre a pour objectif principal, de montrer les diverses expressions de l'autobiographie et de la réécriture, en général.

L'autobiographie en tant que genre peut avoir de fines relations avec la notion de réécriture. Notre but est de présenter des divers aspects de ces deux thèmes et de les définir pour pouvoir arriver enfin au point final, c'est-à-dire leurs conjonctions.

Ce chapitre préliminaire, nous aidera à comprendre les notions que nous essayerons d'entrer dans leurs détails au cours des chapitres suivants.

1. 1. L'origine de l'autobiographie

« *L'autobiographie est issue d'une longue tradition, de l'Antiquité, apparue en français vers 1830 (dans le vocabulaire), sur le modèle de l'Anglais et de l'Allemagne.¹* » À partir de cette constatation, on peut se demander s'il s'agit d'un genre identifié de façon stable depuis plusieurs siècles ou s'il s'agit d'une écriture tardive.

Même si le terme "autobiographie" n'apparaît vraiment dans le lexique de la langue française qu'au début du XIX^e siècle (Lejeune en situe l'invention autour de 1800, le Dictionnaire Robert

¹ . Demougin Jacques, *Dictionnaire historique, thématique et technique des Littératures*, Paris, Larousse, 1986, p. 124.

en 1849), il ne peut situer l'apparition de la première autobiographie connue en France, à la rédaction puis, à la publication des *Confessions* de Jean-Jacques Rousseau en 1782 ; car c'est ce livre en quelque sorte canonique qui, pour la première fois réunit les conditions nécessaires et suffisantes du genre.

« Le terme, "autobiographie", est formé de trois mots grecs : *graphein* (écriture), *bios* (vie), et *autos* (par lui-même).² » Il est important de savoir que, l'autobiographie relate une expérience et des sentiments personnels. Elle est un bilan qu'on propose à ses contemporains et à la postérité par la voie du livre, comme un exemple ou un défi.

On peut comprendre aisément que l'autobiographie est essentiellement moderne et occidentale. Elle est liée aux civilisations chrétiennes. À la montée de l'individualisme et à la prise de conscience de l'historicité en Europe depuis la Renaissance, mais aussi à l'expansion de l'imprimé et à l'alphabétisation.

Quelle que soit son origine, nous essayerons de présenter les définitions différentes du mot de l' "autobiographie". Nous nous contenterons ici d'en présenter quelques-unes seulement.

² . Baldesperger Fernand, « Notes lexicographiques », in *Le Français moderne*, tome VI, p. 253.

1. 2. La définition

Peut-on définir l' "autobiographie" ? Le terme "autobiographie" est d'origine moderne et n'existait pas encore en 1930. C'est donc, à partir de la huitième édition (1932-1935), du *Dictionnaire de l'Académie Française* qu'il est mentionné pour la première fois : « *Biographie d'une personne écrite par cette personne même.*¹ » La définition de la neuvième édition (1994), est plus précise : « *Récit qu'une personne compose de sa propre vie.*² » En ouvrant *Le Petit Robert*, nous trouvons cette définition pour ce terme : « *Biographie d'un auteur faite par lui-même.*³ »

Nous trouvons une définition plus précise de l' "autobiographie" dans le *Dictionnaire des genres et notions littéraires* :

« Autant qu'une forme littéraire, l'autobiographie est sans doute un acte social. Le "je" qui s'adresse au lecteur inconnu n'est pas une créature de fiction, mais un individu réel, qui signe de son nom, s'engage à dire – plus ou moins – la vérité, provoque ses contemporains et la postérité à assister au spectacle de sa vie pour les édifier, les instruire, mais aussi pour s'expliquer, se justifier devant eux et les séduire. Le lecteur, de son côté, est animé à la fois par une curiosité humaine (connaître un autre de l'intérieur) et historique (participer à des

¹ . <http://www.cndp.fr/themado/autobiographie.htm>

² . *Idem.*

³ . Robert Paul, *Le petit Robert I*, Paris, Le Robert, 1991, p. 134.

expériences différentes des siennes), en même temps qu'il trouve là, par comparaison, une occasion de réfléchir à sa propre identité. Cette curiosité, souvent, le rend plus indulgent pour la qualité littéraire du texte qu'il ne le serait devant une fiction. Mais l'autobiographie n'en est pas moins une œuvre d'art : travailler de manière originale le langage pour tenter de s'exprimer constitue un des chemins les plus exigeants et les plus authentiques vers la vérité.⁴ »

Dictionnaire de critique littéraire, en donne une autre explication :

« Au sens strict, il s'agit d'un récit, le plus souvent en prose, par lequel un narrateur qui a réellement existé raconte sa propre vie. Le récit est rétrospectif, alors que dans le journal intime, il se fait au jour le jour. L'autobiographie présente le bilan d'une vie quasiment achevée (*Mémoires d'outre-tombe* de Chateaubriand), d'une enfance, d'une jeunesse (Edgar Quinet, *Histoire de mes idées*). Elle est un instrument privilégié de la connaissance de soi. On comprend alors que le terme de "confessions" soit parfois employé (*Confessions* de Saint Augustin, de Jean-Jacques Rousseau) lorsque cette

⁴ . *Dictionnaire des genres et notions littéraires*, cité par Sadidi Zahra, *Écriture de soi chez Colette...*, mémoire de maîtrise en langue et littérature française sous la direction de DJavari M. H., université de Tabriz, septembre 2000, p. 12.

réflexion sur soi s'accompagne plus particulièrement d'un but moral.⁵ »

Parmi les théoriciens, Jean-Marie Grassin, aborde de l' "autobiographie" comme suivant :

« Récit de la vie d'une personne par elle-même. Récit dont l'auteur est à la fois narrateur et personnage principal (cette identité est établie par celle du nom propre) et qui raconte sa propre existence de manière rétrospective, mettant en valeur l'histoire de sa formation. »

« Un genre d'écrits qui a pour objet l'histoire de la vie d'un homme relatée par lui-même.⁶ »

Philippe Lejeune en propose une définition plus restrictive et spécialisée dans *Le Pacte autobiographique* :

« ... récit rétrospective en prose qu'une personne réelle fait de sa propre existence, lorsqu'elle met l'accent sur sa vie individuelle, en particulier sur l'histoire de sa personnalité.⁷ »

⁵ . Garde-Tamine Joëlle, Hubert Marie-Claude, *Dictionnaire de critique littéraire*, cité par Sadidi Zahra, *Écriture de soi chez Colette...*, mémoire de maîtrise en langue et littérature française sous la direction de DJavari M. H., université de Tabriz, septembre 2000, p. 12.

⁶ . www.ditl.info/arttest/art4888.php

⁷ . Lejeune Philippe, *Le Pacte autobiographique*, Paris, Seuil, 1996, p. 14.